

Greeting		
Hello	Asalamoalaikum	اسلام عليكم
My name...	Mera naam...	میرا نام ...
Your name?	Apka naam?	آپکا نام؟
Your age?	Apkee umar?	آپکی عمر؟
Where from?	Kahan say aai?	کہاں سے آئی؟
Married?	Shadi?	شادی؟
Who is this?	Yeh kon?	یہ کون؟
How are you?	Kia haal hai?	کیا حال ہے؟
I don't understand!	Samjha nahi!	سمجھا نہیں!
Anything else?	Aur koi baat?	اور کوئی بات؟
Say it again!	Dobara kahain	دوبارہ کہیں
Where?	Kahan?	کہاں؟
When?	Kabb?	کب؟
Why?	Kyoon?	کیون؟
What?	Kia?	کیا؟
Who?	Kon?	کون؟
How?	Kaisay?	کیسے؟
How many?	Kitnay?	کتنے؟
Is ... present?	Kia ... hai?	کیا ... ہے؟
... not present?	... nahi hai?	... نہیں ہے؟
Please	Mehr-bani	مہربانی
Thank you (very much)	(Bahot) Shukria	(بہت) شکریہ
Excuse me!	Maaf karna!	معاف کرنا
May I ...?	Kia mein ...?	کیا میں ...؟
Too bad!	Afsoos!	افسوس!

Tips on using an interpreter

- Look at the patient rather than the interpreter
- Ask the interpreter to convey your and patient's words accurately without adding their own interpretation
- Request the interpreter to keep patient information confidential

Other issues

- In general, women do not shake hands with men or make much eye contact; whenever possible, a female nurse or physician should attend a female patient
- Barriers to healthcare access including financial/insurance, transport, literacy and communication may be significant
- Patients will need encouragement and respect as they may be afraid to offend the physician

Developed by M Jawad Hashim, MD
Department of Family Medicine,
Faculty of Medicine and Health Sciences,
UAE University, Al Ain
30 March 2010

الحديث مع المرضى

من باكستان والهند

Talking with patients from Pakistan & India

A guide for health professionals



جامعة الإمارات العربية المتحدة
UNITED ARAB EMIRATES UNIVERSITY

English	Urdu (transliterated)	
General responses		
Yes	Haan	ہاں
No	Nahin	نہیں
(Absolutely) correct	(Bilkul) saheeh	(بِکُل) صحیح
I don't know	Maaaloom nahi	معلوم نہیں
May be	Shayad	شاید
I think so	Lagta hai	لگتا ہے
I don't think so	Nahi lagta hai	نہیں لگتا ہے
No problem!	Masla nahi!	مسلا نہیں!
Good bye	Allah hafiz	اللہ حافظ
Congratulations!	Mubarak!	مبارک!
Take care of yourself	Apna khiyal rakkhein	اپنا خیال رکھیں
Attributes		
How long?	Kab say?	کب سی؟
Located where?	Kahan par?	کہاں پر؟
How severe is it?	Kitna ziyadah hai?	کتنی زیادہ ہے؟
Start	Shuru	شروع
Any change?	Koi tabdeele?	کوئی تبدیلی؟
Pain	Dard / Takleef	درد / تکلیف
Fever	Bukhaar / Hararat	بخار / حرارت
Blood	Khuun	خون
Lump	Ghuutlee	گھٹلی
Review of systems		
Weight	Wazan	وزن
Lost weight?	Wazan kum hua?	وزن کم ہوا؟
Weakness	Kamzori	کمزوری
Tiredness	Thakan	ٹھکن
Skin rash	Jild mein danay	جلد میں دانے؟

Itching	Kharish	خارش
Headache	Sar ka dard	سر کا درد
Dizziness	Sar mein <u>ch</u> akar	سر میں تشکر
Eye	Aankh	آنک
Hearing ok?	Sunaiee deyta hai?	سنائی دیتا ہے؟
Runny nose	Nazla	نزلہ
Blocked nose	Zukaam	زکام
Bleeding?	Khuun aata hai?	خون آتا ہے؟
Cough	Khansee	کھانسی
Sputum	Balgham	بلغم
Red / Black / Yellow	Laal / Kala / Peela	لال / کالا / پیلا
Shortness of breath	Saans muskhil	سانس مشکل
Fast breathing	Saans tez	سانس تیز
Wheezing	Saans mein seetee	سانس میں سیٹی
Asthma	Dammah	دَمہ
Heart disease	Dil ki bemari	دل کی بیماری
Edema	Sujan	سوجن
Swallowing	Nigalna	نِکَلنہ
Heartburn	Seenay mein jalan	سینے میں جلن
Appetite	Bhook	بُھوک
Nausea	Mutt-lee	مُتلی
Vomiting	Uulttee	اُلٹی
Stools	Paykhana	پیَّکھانہ
Diarrhea	Dast	دست
Constipation	Qabz	قَبْض
Jaundice	Yarqaan	یَرقان
Hemorrhoids	Bawaseer	بَواسیر
Stomach	Payyt	پیٹ

Liver	Jeeger	جگر
Gallbladder	Pitta	پتہ
Stones	Patthar	پتھر
Urine	Payshaab	پیشاب
Burning	Jalan	جلن
Infection	Sozish	سُوزش
Kidney	Gurday	کُرْدی
Sexual	Jinsee	جِنسی
Menses	Mah-varee	مَہ واری
Pregnancy	Hamal	حمل
Depression	Bey-zaari	بَی زاری
Anxiety	Ghab-rahata	کَھبراہت
Suicide	Khud-kushi	خود کوشی
Seizure	Mirgi	مِرکی
Stroke	Falij	فالج
Diabetes	Sugar	شوگر
Disease	Bemari	بیماری
Problem	Masla / mushkil	مسلا / مُشکل
Treatment (done?)	Eelaaj (hua?)	علاج (ہوا؟)
New / old	Naiee / Puraanee	نئی / بُراَنی
Good / bad	Behtar / Kharaab	بَہتر / خراب
Medicine/injection	Dawa / Teeka	دوا / تیکہ
... times a day	Din mein ... dafa	دِن میں ... دَفعہ
One / two / three	Aik / Do / Teen	ایک / دو / تین
Go to Hospital!	Huspataal jao!	ہسپتال جاؤ

English words in Urdu: test, report, laboratory, hospital, clinic, doctor, pharmacy, injection, blood pressure, operation, drip, x-ray, ultrasound, plaster, fracture.